

Ta marbouta et alif maqsoura

Cours d'arabe en 6e

Découvrir la ta marbouta 6e : un « t » attaché

Observe la fin des mots مَدْرَسَةٌ (*madrasatun*) (école) et شَجَرَةٌ (*shajaratun*) (arbre) : ils se terminent par une lettre qui ressemble au *h* ه, mais avec **deux points** au-dessus. C'est la **ta marbouta**, en arabe تَاءٌ مَرْبُوتَةٌ (*tā'un marbūṭatun*) : le « t attaché », parce que les deux branches du ت se sont refermées en boucle.

Définition

La **ta marbouta** (ة, ou ة attachée) s'écrit seulement à la fin d'un mot. La lettre qui la précède porte presque toujours une fatha.

Deux lettres de fin de mot à bien distinguer

Alif maqsoura



aucun point
se lit ā (a long)

عَلَى

'alā – sur

Ta marbouta



deux points au-dessus
se lit -a à la pause, -t en liaison

مَدْرَسَةٌ

madrassa – école

La ta marbouta a deux points ; l'alif maqsoura n'en a aucun.

Une marque fréquente du féminin

Très souvent, on forme le féminin en ajoutant ة au masculin : مُعَلِّمٌ (*mu'allimun*) (enseignant) devient مُعَلِّمَةٌ (*mu'allimatun*) (enseignante) ; صَدِيقٌ (*ṣadīqun*) (ami) devient صَدِيقَةٌ (*ṣadīqatun*) (amie). Beaucoup de noms d'objets en ة sont aussi féminins : سَيَّارَةٌ (*sayyāratun*) (voiture),

حَقِيبَةٌ (ḥaqībatun) (cartable).

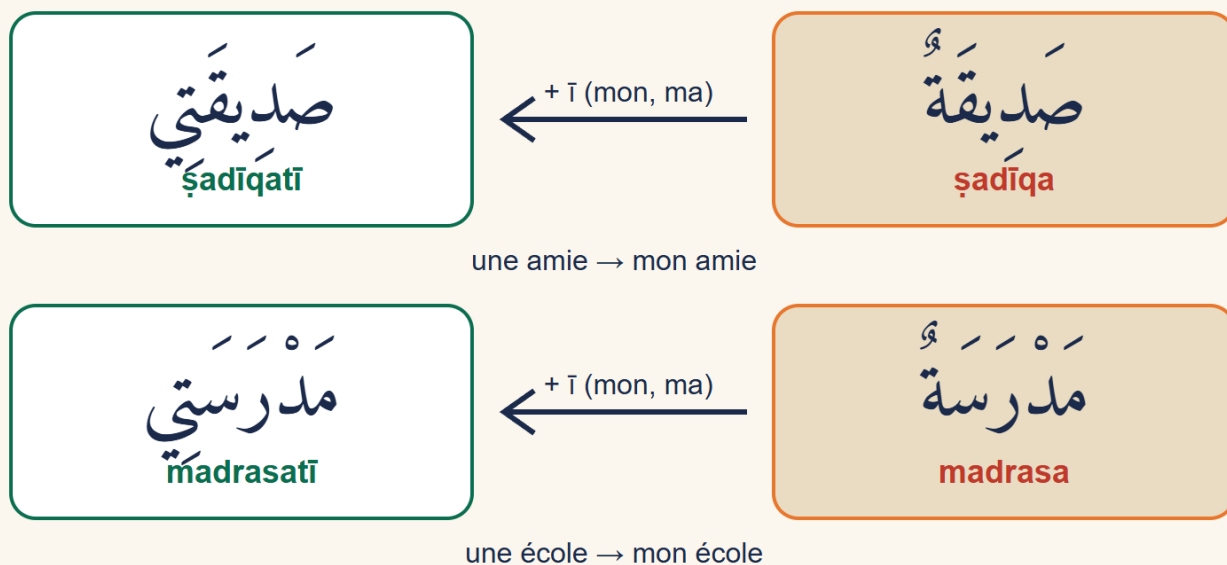
Règle

Le mot qui finit par ة est **le plus souvent féminin**. Mais attention : certains mots sont féminins sans ة, comme أُمُّ (’ummun) (mère) ou بِنْتُ (bintun) (fille).

Prononcer la ta marbouta : -a ou -t ?

La ta marbouta change de son selon sa place dans la phrase. Quand on s'arrête sur le mot (à la **pause**, en fin de phrase), on prononce seulement -a : مَدْرَسَةٌ → « madrasa ». Quand le mot est lié à ce qui suit, par exemple avec la terminaison -ī (« mon, ma »), on entend un vrai -t, et la lettre s'écrit alors comme un ت ouvert : صَدِيقَتِي (ṣadīqatī) (mon amie), مَدْرَسَتِي (madrasatī) (mon école).

Ta marbouta : -a à la pause, -t en liaison



À la pause on dit -a ; devant -ī, on entend -t.

Mot	À la pause	En liaison	Sens
مَدْرَسَةٌ	madrasa	madrasatī	école / mon école
صَدِيقَةٌ	ṣadīqa	ṣadīqatī	amie / mon amie
غُرْفَةٌ	ghurfa	ghurfatī	chambre / ma chambre
حَقِيبَةٌ	ḥaqība	ḥaqībatī	cartable / mon cartable

L'alif maqsoura : un a long en fin de mot

Certains mots finissent par une lettre qui ressemble au ya, mais **sans ses deux points** : **ي**.

C'est l'**alif maqsoura**, **أَلِفٌ مَّقْصُورَةٌ** ('*alifun maqṣūratun*), « l'alif raccourci ». Elle ne se prononce pas y : elle sert simplement à écrire un **ā long** à la fin du mot, après une fatha.

Règle

ي en fin de mot se lit **ā**, comme un alif : **عَلَى** ('*alā*) (sur), **إِلَى** ('*ilā*) (vers, à), **مُوسَى** (*Mūsā*) (le prénom Moussa), **لَيْلَى** (*Laylā*) (le prénom Leïla), **مُسْتَشْفَى** (*mustashfā*) (hôpital).

Exemple

أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. الْكِتَابُ عَلَى الطَّاوِلَةِ. (*al-kitābu 'alā ṭ-ṭāwilati*) : Le livre est sur la table. **'ADHHAHU 'ILĀ L-MADRASATI** : Je vais à l'école. Dans ces deux phrases, la ta marbouta de **الطَّاوِلَةِ** et de **الْمَدْرَسَةِ** se lit **-ti** car on lit la terminaison complète ; à la pause, on dirait « ṭāwila » et « madrasa ».

Ne pas confondre : ta marbouta, ha, alif maqsoura et ya

Attention

- **وَجْهٌ** : **ه** (sans points) est la consonne **h** ; **ة** (deux points au-dessus) se lit **-a** ou **-t** ; **وَجْهٌ** (*wajhun*) (visage). Le mot **فَاكِهَةٌ** (*fākihātun*) (fruit) contient les deux !
- **ي** (sans points) se lit **ā** ; **ي** (deux points en dessous) se lit **y** ou **ī** : **عَلَى** ('*alā*) (sur) n'est pas **عَلِيٌّ** ('*Aliyyun*) (le prénom Ali).
- La ta marbouta et l'alif maqsoura ne s'écrivent **jamais** au début ni au milieu d'un mot.

Culture

En Égypte et dans certains pays, beaucoup de gens écrivent aussi le **ي** final sans ses points, sur les panneaux ou dans les journaux : **فِي** (*fī*) (dans) peut alors ressembler à un alif maqsoura. Le contexte permet de lire juste ; en classe, on garde la règle : ya avec points, alif maqsoura sans points.

Vocabulaire : mots en ta marbouta et en alif maqsoura

Arabe	Prononciation	Français
مَدْرَسَة	madrasatun	école
شَجَرَة	shajaratun	arbre
غُرْفَة	ghurfatun	chambre, pièce
سَيَّارَة	sayyāratun	voiture
حَقِيبَة	ḥaqībatun	cartable, sac
طَاوِلَة	ṭāwilatun	table
مَدِينَة	madīnatun	ville
صَدِيقَة	ṣadīqatun	amie
مُعَلِّمَة	mu'allimatun	enseignante
عَلَى	'alā	sur
إِلَى	'ilā	vers, à
مُسْتَشْفَى	mustashfā	hôpital

À retenir sur la ta marbouta et l'alif maqsoura

À retenir

- ة = ta marbouta : toujours en fin de mot, souvent marque du féminin.
- À la pause, on dit **-a** (madrassa) ; en liaison, on entend **-t** (صَدِيقَتِي, ṣadīqatī).
- ى = alif maqsoura : fin de mot, sans points, se lit ā (عَلَى, 'alā).
- Ne confonds pas ة et ه, ni ى et ي : regarde les points !

Pour aller plus loin

- Les exercices sur la ta marbouta et l'alif maqsoura
- Le QCM pour t'évaluer
- Le cours sur le masculin et le féminin
- Le cours sur le tanwin